



## СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ НОВЫХ ФОРМ СОТРУДНИЧЕСТВА

между

**Шаньдунским транспортным университетом**

**и**

**Донским государственным техническим университетом**

г. Ростов-на-Дону

26 мая 2023 г.

### **Стороны Соглашения:**

Китайская сторона: Шаньдунский транспортный университет (КНР)

Адрес: Китайская Народная Республика, пров. Шаньдунь, 250357,

г. Цзинань, научно-технический парк университетов Чанцин, Хайтан Роуд 5001

Юридический представитель: ректор университета Чэнь Сунян

Российская сторона: Донской государственный технический университет (РФ)

Адрес: Российская Федерация, 344003, г. Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, 1

Юридический представитель: ректор университета Месхи Бесик Чохоевич

В целях обеспечения дальнейшей интернационализации высшего образования, развития и повышения качества научно-образовательного сотрудничества между Китаем и Россией после дружественных консультаций Шаньдунский транспортный университет (далее - Китайская сторона, ШТУ) и Донской государственный технический университет (далее - Российская сторона, ДГТУ), совместно именуемые «Стороны», достигли следующих договоренностей о дальнейшем развитии сотрудничества:

### **1. Основная цель сотрудничества**

Цель сотрудничества – содействие китайско-российскому стратегическому партнерству, экономическому и социальному прогрессу двух стран, развитию высшего образования, включая эффективное использование образовательных ресурсов, подготовку высококвалифицированных инженерных и управленческих кадров, обладающих широким кругозором и знаниями международных норм, конкурентоспособных на мировом рынке труда, способных решать задачи социального и экономического развития Китая и РФ, путем реализации совместных образовательных программ, в том числе программ академической мобильности студентов,

преподавателей и научных сотрудников, а также активизации проведения совместных научных исследований, гуманитарных проектов и программ.

## **2. Содержание сотрудничества**

### **2.1. Обучение талантливой молодежи Сторон по образовательным программам подготовки кадров высшей квалификации в Центре совместной подготовки аспирантов**

Обе Стороны активизируют взаимодействие по определению направлений совместных научных исследований, согласовывают научных руководителей от каждой Стороны, формулируют планы подготовки кадров высшей квалификации, разрабатывают совместные образовательные программы и определяют количество обучающихся, зачисляемых с 2023 года для обучения в Центре совместной подготовки аспирантов.

### **2.2 Развитие программ академической мобильности российских и китайских преподавателей и обучающихся**

Обе Стороны продолжают налаживать и укреплять механизмы двусторонних обменов преподавателями и обучающимися, содействовать повышению квалификации преподавателей в том числе посредством взаимных визитов, и регулярно проводить отбор талантливых студентов для обучения в университетах друг друга. Обе Стороны делают все возможное, чтобы обеспечить полностью оборудованные и функциональные условия для обучения и проживания иностранных студентов и работы приглашенных преподавателей.

### **2.3 Стипендиальное обеспечение обучающихся**

Обе Стороны стремятся к поиску и/или самостоятельному учреждению стипендиальных программ для обучающихся другой Стороны, с целью поощрения и финансирования обучения студентов в университетах друг друга.

### **2.4 Создание «Центра обучения и тестирования по русскому языку как иностранному»**

Обе Стороны изучают возможность организации работы «Центра обучения и тестирования по русскому языку как иностранному» в Донском институте ШТУ-ДГТУ, с целью повышения качества подготовки по русскому языку обучающихся по совместным образовательным программам, расширения масштабов обучения студентов в России, привлечения абитуриентов в ШТУ, обеспечения его узнаваемости как центра продвижения русского языка в Китае.

### **2.5 Участие в российско-китайских гуманитарных проектах и программах**

Обе Стороны содействуют реализации китайско-российских гуманитарных проектов и программ за счет активного участия в «Перекрестных годах Китая и России в области науки, образования, культуры и спорта», инициируемых Правительствами двух стран, китайско-российском проекте «Китайский мост», а также разработке и проведению двусторонних мероприятий, создающих условия для дружественных обменов между двумя народами.

## **2.6 Обмен и взаимное использование библиотечных ресурсов**

Обе Стороны содействуют обмену библиотечными ресурсами на китайском и русском языках и наращивают за счет передачи и/или совместного использования библиотеку китайской стороны по русскому языку, русской культуре и специальным предметам на русском языке, а также библиотеку российской стороны по китайскому языку, китайской культуре и специальным предметам на китайском языке.

Стороны совершенствуют и разрабатывают механизмы предоставления онлайн-доступа к своим электронно-библиотечным системам для обучающихся другой Стороны.

## **2.7 Создание единого цифрового пространства для эффективного взаимодействия**

Стороны содействуют созданию совместных информационных платформ и внедрению цифровых технологий в процесс обмена данными при проведении приемных компаний, организации программ академической мобильности преподавателей и обучающихся, реализации научно-исследовательского сотрудничества.

## **2.8 Реализация научно-исследовательского сотрудничества**

2.8.1 Обе Стороны стремятся к развитию международного научно-исследовательского сотрудничества научно-педагогических работников, созданию условий для использования соответствующих преимуществ обеих Сторон, формированию научно-исследовательских групп, совместной публикации научных статей, подаче совместных заявок на реализацию фундаментальных и прикладных научно-исследовательских проектов в Китае и России, патентных заявок на изобретения, авторские права на программное обеспечение и т.д.

2.8.2 Обе Стороны используют свои соответствующие преимущества и ресурсы для изучения возможности создания совместных научно-исследовательских институтов или лабораторий, формирования совместных научных школ под руководством ведущих ученых Сторон, открытия совместных научных журналов.

2.8.3 Обе Стороны в полной мере используют преимущества и компетенции научно-педагогических работников в области реализации научных исследований и изучают возможность проведения китайско-российских студенческих конкурсов научных и технологических инновационных проектов в области транспортных перевозок, гражданского строительства и информационных систем и технологий; а также содействуют публикации статей в китайских и российских академических журналах, с целью создания условий для повышения способности студентов к научно-технологическим инновациям.

## **3. Разрешение споров**

3.1 Стороны договорились при возникновении споров разрешать их путем дружеских консультаций и переговоров. В случае недостижения согласия Стороны передают спорные вопросы в арбитражное учреждение для урегулирования в соответствии с национальным законодательством по месту нахождения истца.

3.2 Настоящее Соглашение прекращает свое действие до истечения срока его действия, если:

3.2.1 Одна из Сторон не может продолжать выполнять свои обязанности в течение шести месяцев подряд из-за форс-мажорных обстоятельств;

3.2.2 Одна из Сторон не может продолжать выполнять свои обязанности из-за изменений в политике и нормативных актах любого соответствующего правительства или органа государственного управления;

3.2.3 Стороны в письменной форме соглашаются расторгнуть настоящее Соглашение.

#### 4. Другие положения

4.1 Все изменения и дополнения к данному Соглашению оформляются в письменном виде дополнительными соглашениями и являются неотъемлемой частью данного Соглашения и обязательны к исполнению. Внесение любых поправок возможно только при письменном согласии обеих Сторон.

4.2 Настоящее Соглашение составлено на китайском и русском языках в 4 экземплярах (2 экземпляра на китайском языке и 2 экземпляра на русском языке), которые имеют одинаковую юридическую силу.

4.3 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и скрепления печатями представителями обеих Сторон и действителен до 31 декабря 2028 года.

#### 5. Юридические адреса

Шаньдунский транспортный  
университет  
КНР  
250357, г. Цзинань  
район Чанцин, ул. Хайтан, 5001  
Тел: (0086)531-80687622  
Факс: (0086)531-80687610

Донской государственный технический  
университет  
Российская Федерация  
344003, г. Ростов-на-Дону,  
пл. Гагарина, д. 1  
Тел.: +7-863-273-84-06  
Факс: +7-863-232-79-53

#### 6. Подписи Сторон

Шаньдунский транспортный  
университет

Ректор

Чэнь Сунян

Донской государственный технический  
университет

Ректор

Б.Ч. Месхи





# 关于深化山东交通学院与顿河国立技术大学合作的协议

顿河畔罗斯托夫

2023年5月26日

## 协议双方：

### 中方：山东交通学院（中华人民共和国）

地址：中华人民共和国，山东省，250357，济南市，长清大学科技园，  
海棠路 5001 号

法人代表：校长陈松岩

### 俄方：顿河国立技术大学（俄罗斯联邦）

地址：俄罗斯联邦，344003，顿河畔罗斯托夫，加加林广场 1 号

法人代表：校长梅什西·贝西克·乔霍耶维奇

为深化高等教育国际化目标，进一步发展和持续提升中俄两国科教合作质量，经友好协商，山东交通学院（以下简称中方，SJU）与顿河国立技术大学（以下简称俄方，DSTU）合称“双方”，就进一步深化教育领域合作达成如下协议：

## 1. 合作目的

为促进中俄战略伙伴关系，推动两国社会经济及高等教育发展，双方充分利用双方教育资源优势，通过实施合作办学项目、联合科研项目、师生及科研人员互

换项目，培养具备国际视野、通晓国际规则，掌握扎实专业知识，在世界劳动市场上具有较强竞争力的高水平专业人才及工程师。

## **2. 合作内容**

### **2.1. 启动博士研究生联合培养基地高水平人才项目，培养两校优秀青年**

自 2023 年起，双方启动博士联合培养项目，确定联合培养专业，商定中方及外方博士研究生导师，制定人才培养方案，并确定参与博士研究生联合培养项目的学生人数。

### **2.2 加强中俄双方师生的双向交流和互派互访**

双方进一步加强人文交流，建立师生双向交流和留学生互派机制，鼓励教师到对方学校进修或访学，定期选拔优秀学生赴对方学校学习深造。双方尽力为互派留学生和互访教师提供设施完备、功能齐全的学习生活条件。

### **2.3 设立或争取留学生奖学金项目**

双方设立或争取留学生奖学金项目，鼓励和资助学生赴对方学校留学深造。

### **2.4 设立“对外俄语等级考试及培训中心”**

双方探索在山东交通学院顿河学院设立“俄语对外等级考试及培训中心”，为中外合作办学学生提升俄语学习水平，争取扩大赴俄留学规模，吸引高中毕业生来山东交通学院就读，扩大俄语在中国境内的影响力与传播。

### **2.5 加强中俄人文交流项目建设**

双方积极参加两国政府举办的各类科学、教育、文化及体育“中俄主题年”活动、实施中俄“汉语桥”项目，以及制定和举办为两国人民友好交往提供条件的双边活动，推动中俄人文项目实施。

### **2.6 推动中俄双方图书馆资源互换及共享**

双方共同推进中、俄图书资源建设，通过捐赠、共享等方式，不断充实中方

俄语语言文化及专业图书资源库，以及俄方汉语语言文化及专业图书资源库；中俄双方为两校学生开通学校图书馆图书资源在线查阅权限。

## 2.7 建立信息化交流渠道

双方共同推进中俄信息平台建设，搭建中俄资源共享、师生交流、科研合作信息化通道，为中俄方师生赴俄、来华交流学习，建设便利快捷申请信息渠道。

## 2.8 科研合作的实施

2.8.1 双方鼓励教师开展国际科研合作，发挥各自优势，共同撰写和发表学术论文，共同申请发明专利、软件著作权等。组建科研团队，共同申报中俄两国各级科研项目和横向课题。

2.8.2 双方利用各自优势资源，探索联合举办具有一定影响力的国际期刊，探索联合建立国际科研平台，共建实验室，定期组织学术讲座、研讨会，为师生搭建学术交流的国际平台。

2.8.3 双方发挥教学团队的科研优势，探索举办中俄国际性交通运输、土木工程和计算机等领域的科技创新大赛，提升学生科技创新能力；双方教师应为学生在中俄学术期刊上发表论文提供指导，提升学生学术创新能力。

## 3. 争议解决

3.1 在产生争议时，双方同意以友好协商和谈判的形式解决。如果未能达成协议，当事各方应将争议问题提交仲裁机构，并按照原告所在地的国家法律解决。

3.2 如果发生下列情况，本合同在合同期满前终止：

3.2.1 其中一方因不可抗力连续六个月不能继续履行其职责；

3.2.2 由于任何有关政府或国家管理机构的政策和条例发生变化，一方无法继续履行其职责；

3.2.3 双方以书面形式同意终止本合同。

## 4. 其他条款

4.1 对本协议的修订及补充均以书面形式通过签订补充协议进行，并作为本协议的组成部分，具有法律约束力。任何修改只能在双方书面同意的情况下进行。

4.2 本协议以中文和俄文写成，一式四份（中文两份，俄文两份），具有同等法律效力。

4.3 本协议自双方代表签字盖章之日起生效，有效期至 2028 年 12 月 31 日。

## 5. 法定地址

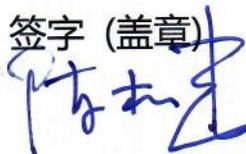
山东交通学院  
中华人民共和国  
250357, 济南市  
清区, 海棠路 5001 号  
话号码 : (0086)531-80687622  
传真号码 : (0086)531-80687610

顿河国立技术大学  
俄罗斯联邦  
344003, 顿河畔罗斯托夫,  
加加林广场 1 号  
话号码 : +7-863-273-84-06  
传真号码 : +7-863-232-79-53

## 6. 双方签字

山东交通学院  
校长

陈松岩

签字 (盖章)  


顿河国立技术大学  
校长

贝.乔.梅什西

签字 (盖章)

